

**EUROPEJSKO-  
LATYNOAMERYKAŃSKIE  
ZGROMADZENIE  
PARLAMENTARNE**



# Regulamin

20.09.2018

## SPIS TREŚCI

Artykuł 1	Charakter i cele
Artykuł 2	Skład
Artykuł 3	Kompetencje
Artykuł 4	Przewodniczący i Prezydium Wykonawcze
Artykuł 5	Stosunki ze szczytem UE–CELAC, z Radą, Komisją Europejską oraz innymi grupami i konferencjami ministerialnymi
Artykuł 6	Obserwatorzy i goście
Artykuł 7	Posiedzenia plenarne zgromadzenia
Artykuł 8	Porządek obrad
Artykuł 9	Przewodniczenie posiedzeniom
Artykuł 10	Kworum
Artykuł 11	Porządek miejsc na sali posiedzeń
Artykuł 12	Języki urzędowe i robocze
Artykuł 13	Jawność obrad
Artykuł 14	Prawo do zabierania głosu
Artykuł 15	Prawo do głosowania i zasady głosowania
Artykuł 16	Rezolucje i zalecenia zgromadzenia
Artykuł 17	Przesłania do uczestników szczytu UE–CELAC
Artykuł 18	Oświadczenia
Artykuł 19	Poprawki
Artykuł 20	Pytania wymagające odpowiedzi pisemnej
Artykuł 21	Pytania wymagające odpowiedzi ustnej
Artykuł 22	Wydawanie opinii przez zgromadzenie
Artykuł 23	Stałe komisje parlamentarne
Artykuł 24	Komisje tymczasowe i monitorujące
Artykuł 25	Grupy robocze, obserwacja wyborów i przesłuchania
Artykuł 26	Stosunki z mieszanymi komisjami parlamentarnymi
Artykuł 27	Finansowanie kosztów organizacji, udziału, tłumaczenia ustnego i pisemnego
Artykuł 28	Sekretariat
Artykuł 29	Wykładnia regulaminu
Artykuł 30	Wystąpienia w sprawie stosowania regulaminu
Artykuł 31	Zmiana regulaminu

ZAŁĄCZNIK I: Kompetencje, zakres odpowiedzialności, skład i procedury obowiązujące w komisjach stałych

ZAŁĄCZNIK II: Objętość tekstów

## **REGULAMIN <sup>(1)</sup>**

### **Artykuł 1**

#### **Charakter i cele**

Europejsko-Latynoamerykańskie Zgromadzenie Parlamentarne jest instytucją parlamentarną międzyregionalnego strategicznego partnerstwa między Unią Europejską a Ameryką Łacińską i Karaibami. Zgromadzenie, jako instytucja odpowiedzialna za parlamentarne doradztwo, kontrolę i monitorowanie partnerstwa, pracuje na rzecz wzmocnienia, rozwoju i widoczności partnerstwa strategicznego.

Udział w zgromadzeniu jest dobrowolny i opiera się na zasadach integracji i otwarcia.

### **Artykuł 2**

#### **Skład**

1. Skład zgromadzenia jest parytetowy, a tworzą je w równej liczbie parlamentarzyści:
  - a) Parlamentu Europejskiego,
  - b) oraz składowej latynoamerykańskiej, obejmującej latynoamerykańskie parlamenty integracyjne (Parlament Latynoamerykański (Parlatino), Parlament Wspólnoty Andyjskiej (Parlandino), Parlament Środkowoamerykański (Parlacen) i Parlament Mercosuru (Parlasur)) oraz mieszane komisje parlamentarne z udziałem Meksyku i Chile.
2. Zgromadzenie składa się ze 150 posłów, w tym 75 posłów do Parlamentu Europejskiego i 75 członków zgromadzenia należących do składowej latynoamerykańskiej, mianowanych zgodnie z procedurą ustaloną przez poszczególne parlamenty w sposób odzwierciedlający w miarę możliwości rozkład grup politycznych i delegacji reprezentowanych w Parlamencie Europejskim i w składowej latynoamerykańskiej.
3. Organizacja zgromadzenia opiera się na delegacjach parlamentarnych wyznaczonych przez obie jego składowe. Posłowie mogą się także zrzeszać według własnych preferencji politycznych w ramach zgromadzenia.
4. Niezajęte mandaty bez względu na okoliczności pozostają do dyspozycji parlamentów, którym zostały przydzielone.

---

<sup>1</sup> Przyjęty dnia 8 listopada 2006 r. i zmieniony w dniach 20 grudnia 2007 r., 6 kwietnia 2009 r., 25 stycznia 2013 r., 27 marca 2014 r., 21 września 2017 r. i 20 września 2018 r.

5. Parlamente należące do zgromadzenia promują udział kobiet w organach zgromadzenia.
6. Zgromadzenie czuwa nad równowagą i równością obu jego składowych we wszystkich swoich organach.

### **Artykuł 3**

#### **Kompetencje**

Zgromadzenie jest parlamentarnym forum debaty, konsultacji, kontroli i monitorowania wszelkich kwestii dotyczących międzyregionalnego partnerstwa strategicznego. W tym celu zgromadzenie może między innymi przyjmować rezolucje i zalecenia skierowane do uczestników szczytu UE–CELAC oraz do instytucji, organów, grup i konferencji ministerialnych poświęconych rozwojowi partnerstwa. Jest również właściwe do wydawania, na wniosek szczytu lub konferencji ministerialnych, opinii i propozycji podjęcia konkretnych środków dotyczących poszczególnych dziedzin partnerstwa.

### **Artykuł 4**

#### **Przewodniczący i Prezydium Wykonawcze**

1. Zgromadzenie spośród swoich członków wybiera Prezydium Wykonawcze, w skład którego wchodzi dwóch równych rangą współprzewodniczących i czternastu wiceprzewodniczących\*, a długość ich kadencji oraz procedury dotyczące ich wyboru są ustalane przez poszczególne składowe.
2. Jakikolwiek członek Prezydium Wykonawczego, który nie może uczestniczyć w danym posiedzeniu, może zostać w drodze wyjątku zastąpiony przez innego posła z tej samej składowej zgromadzenia, zgodnie z organizacją i strukturą wewnętrzną danej składowej i wyłącznie podczas wspomnianego posiedzenia. Nazwisko zastępcy należy przed rozpoczęciem posiedzenia podać na piśmie do wiadomości wiceprzewodniczącego. W przypadku gdy współprzewodniczący lub wiceprzewodniczący zostaje zastąpiony przez innego posła zgromadzenia, ten ostatni może pełnić wszystkie funkcje z wyjątkiem funkcji współprzewodniczącego.
3. Do Prezydium Wykonawczego należy koordynowanie prac zgromadzenia, śledzenie jego działalności i rezolucji oraz utrzymywanie stosunków ze szczytem UE–CELAC, z konferencjami ministerialnymi oraz grupami urzędników wysokiego szczebla i ambasadorów. Do zadań dwóch

---

\* Decyzję o zwiększeniu liczby wiceprzewodniczących z dwunastu do czternastu przyjęto na posiedzeniu plenarnym, które odbyło się w Brukseli w dniu 20 grudnia 2007 r.

wiceprzewodniczących lub członków europejskich i dwóch wiceprzewodniczących lub członków z Ameryki Łacińskiej należy utrzymywanie stosunków ze społeczeństwem obywatelskim w danym regionie i z Europejsko-Latynoamerykańskim Forum Kobiet, zgodnie z zaleceniami, które w danej sprawie może wydać Prezydium Wykonawcze.

4. Posiedzenia Prezydium Wykonawczego zwoływane są przez obu współprzewodniczących przynajmniej dwa razy w roku, przy czym jedno z posiedzeń odbywa się w czasie sesji plenarnej zgromadzenia.
5. Do Prezydium Wykonawczego należy zgłaszanie propozycji porządku obrad zgromadzenia i ustalanie wspólnych procedur funkcjonowania zgromadzenia.
6. Prezydium Wykonawcze jest organem właściwym do spraw składu i zadań komisji stałych i tymczasowych, a także grup zaproponowanych w art. 25. Do Prezydium Wykonawczego należy również udzielanie zgody na sprawozdania i projekty rezolucji składane przez komisje. Prezydium Wykonawcze może ponadto przedkładać komisjom do zbadania różnego rodzaju kwestie, które mogą być podstawą do sporządzenia przez komisje sprawozdań dotyczących konkretnych zagadnień.
7. Udział w posiedzeniach Prezydium Wykonawczego jest zasadniczo zastrzeżony dla członków tego organu. Współprzewodniczący Prezydium mogą zapraszać współprzewodniczących komisji lub każdego innego członka zgromadzenia z prawem do zabierania głosu, lecz bez prawa do głosowania.

## **Artykuł 5**

### **Stosunki ze szczytem UE–CELAC, z Radą, Komisją Europejską oraz innymi grupami i konferencjami ministerialnymi**

Prezydium Wykonawcze zgromadzenia zacieśnia wszelkie więzi z instytucjami i organami międzyregionalnego partnerstwa strategicznego oraz z instytucjami integracyjnymi w Unii Europejskiej i Ameryce Łacińskiej. Konkretnie zasady tej współpracy określają, stosownie do okoliczności, odnośne protokoły ustaleń i porozumienia. Przedstawiciele szczytu UE–CELAC, Rady, Komisji Europejskiej oraz poszczególnych grup i konferencji ministerialnych poświęconych rozwojowi i konsolidacji międzyregionalnego partnerstwa strategicznego uczestniczą w posiedzeniach zgromadzenia i jego organów.

## **Artykuł 6**

### **Obserwatorzy i goście**

1. Do statusu stałego obserwatora mają prawo:

- Fundacja UE – Ameryka Łacińska i Karaiby (Fundacja UE–LAC);
- zinstytucjonalizowane ciała doradcze oraz organizacje gospodarcze i finansowe powiązane z międzyregionalnym partnerstwem strategicznym;
- Parlament Tubylczy i Parlament Amazoński;
- Iberoamerykański Sekretariat Generalny (SEGIB).

Na wniosek Prezydium Wykonawczego zgromadzenie może również przyznać status stałego obserwatora ubiegającym się o to regionalnym ciałom parlamentarnym i organizacjom międzyrządowym.

2. Stali obserwatorzy mają prawo do zabierania głosu na zasadach ustalonych przez przewodniczących zgromadzenia.
3. W posiedzeniach plenarnych zgromadzenia, posiedzeniach jego komisji stałych i innych spotkaniach parlamentarnych jako obserwatorzy mogą brać udział również inni przedstawiciele społeczeństwa obywatelskiego, którzy wystąpią z takim wnioskiem i którym Prezydium Wykonawcze na to pozwoli.
4. Prezydium Wykonawcze zgromadzenia może również podjąć decyzję o zaproszeniu zainteresowanych osób, instytucji i jednostek w charakterze „gości specjalnych” na posiedzenia zgromadzenia i komisji.
5. W czasie przerwy wakacyjnej Prezydium Wykonawczego to współprzewodniczący, za pośrednictwem współsekretariatów, przeprowadzają konsultacje niezbędne do określenia osób, które mają zostać zaproszone do udziału w posiedzeniach któregośkolwiek z organów Zgromadzenia.

## **Artykuł 7**

### **Posiedzenia plenarne zgromadzenia**

1. Zgromadzenie zwoływane przez współprzewodniczących zbiera się zasadniczo raz w roku, na przemian w jednym z krajów Ameryki Łacińskiej i Karaibów i w siedzibie Parlamentu Europejskiego lub w jednym z państw członkowskich Unii Europejskiej, na podstawie wcześniejszego zaproszenia ze strony państwa goszczącego i w porozumieniu z właściwymi organami Parlamentu Europejskiego.
2. W miarę możliwości posiedzenia te organizowane są w państwie organizującym szczyt UE–CELAC.
3. Na wniosek Prezydium Wykonawczego współprzewodniczący mogą zwołać nadzwyczajne posiedzenie plenarne zgromadzenia.

## Artykuł 8

### Porządek obrad

1. Współprzewodniczący przedstawiają do zatwierdzenia przez zgromadzenie projekt porządku obrad posiedzenia plenarnego opracowany przez Prezydium Wykonawcze.
2. Projekt porządku obrad każdego posiedzenia plenarnego obejmuje dwa rodzaje tematów:
  - a) sprawozdania komisji stałych; ich liczba jest ograniczona do czterech na jednym posiedzeniu plenarnym. Objętość projektów rezolucji zawartych w sprawozdaniach określa załącznik II do niniejszego regulaminu;
  - b) sprawy pilne zaproponowane przez komisję stałą lub przedstawione przez Prezydium Wykonawcze; zagadnienia pilne są wpisywane wyjątkowo, a ich liczba nie może przekroczyć czterech na jednym posiedzeniu plenarnym.
3. Delegacja parlamentarna lub grupa dwudziestu posłów należących do jednej ze składowych zgromadzenia może przedstawić projekt rezolucji dotyczącej sprawy o charakterze pilnym. Projekty rezolucji ograniczają się do spraw pilnych wpisanych do porządku obrad posiedzenia, a ich objętość nie może przekraczać 1000 słów. Projekty rezolucji należy przedkładać cztery tygodnie przed rozpoczęciem posiedzenia plenarnego, na którym mają być omawiane i głosowane.
4. Projekty rezolucji dotyczących spraw o charakterze pilnym przedkładane są Prezydium Wykonawczemu, do którego należy sprawdzenie, czy projekty te spełniają warunki ustalone w poprzednim ustępie, są wpisane do porządku obrad i dostępne w językach roboczych zgromadzenia. Projekty Prezydium Wykonawczego przedkładane są do zatwierdzenia przez zgromadzenie.
5. Prezydium Wykonawcze przekazuje projekty rezolucji dotyczących spraw pilnych do wiadomości właściwej komisji.

## **Artykuł 9**

### **Przewodniczenie posiedzeniom**

1. Współprzewodniczący uzgadniają wspólnie kolejność przewodniczenia posiedzeniom zgromadzenia.
2. Przewodniczący(a) posiedzenia otwiera, zawiesza i zamyka posiedzenie. Czuwa nad przestrzeganiem regulaminu, utrzymuje porządek, udziela głosu, ogranicza czas wystąpień, poddaje sprawy pod głosowanie, ogłasza wyniki głosowania i zamknięcie posiedzenia. W porozumieniu z członkami Prezydium Wykonawcze wypowiada się w sprawach poruszonych na posiedzeniu, a nieprzewidzianych w niniejszym regulaminie.
3. Przewodniczący(a) posiedzenia może zabierać głos w czasie debaty wyłącznie w celu przedstawienia tematu i zdyscyplinowania mówców odbiegających od tematu. Jeżeli zamierza brać udział w debacie, zrzeka się przewodniczenia.
4. W przewodniczeniu posiedzeniom obu współprzewodniczących mogą zastępować wiceprzewodniczący.

## **Artykuł 10**

### **Kworum**

1. Zgromadzenie dysponuje wystarczającym kworum, jeżeli na sali obecnych jest przynajmniej 50 posłów, z których 25 wywodzi się ze składowej latynoamerykańskiej, a 25 z Parlamentu Europejskiego.
2. Głosowanie jest ważne niezależnie od liczby głosujących, chyba że na wcześniejszy wniosek co najmniej dwudziestu obecnych posłów przewodniczący posiedzenia przed głosowaniem stwierdzi brak kworum. Wobec braku kworum głosowanie zostaje wpisane do porządku obrad kolejnego posiedzenia.
3. Gdy obecnych jest mniej niż dwudziestu posłów, przewodniczący może stwierdzić brak kworum.



## **Artykuł 11**

### **Porządek miejsc na sali posiedzeń**

Posłowie zajmują miejsca na sali posiedzeń w kolejności alfabetycznej. W przypadku przedstawicieli Parlamentu Europejskiego kolejność tę ustala się według nazwiska i przynależności do grupy politycznej od największej do najmniejszej, a w przypadku przedstawicieli składowej latynoamerykańskiej, wobec braku podziału na grupy polityczne – według nazwiska i nazwy delegacji parlamentarnej, z której pochodzi poseł.

## **Artykuł 12**

### **Języki urzędowe i robocze**

1. Językami urzędowymi zgromadzenia są języki urzędowe Unii Europejskiej. Językami roboczymi są: hiszpański, portugalski, francuski, angielski i niemiecki.
2. Parlament organizujący posiedzenie udostępnia posłom zgromadzenia dokumenty robocze w językach roboczych.
3. Co do zasady wszyscy posłowie mogą w miarę możliwości brać udział w debatach zgromadzenia w jednym z języków urzędowych. Wystąpienia są tłumaczone ustnie wyłącznie na języki robocze, z zastrzeżeniem możliwości z art. 27 ust. 5 i 6 niniejszego regulaminu w przypadku posiedzeń zgromadzenia odbywających się w Parlamencie Europejskim.
4. Posiedzenia komisji parlamentarnych, a w odpowiednim przypadku posiedzenia grup roboczych i przesłuchania, odbywają się w językach roboczych, z zastrzeżeniem możliwości z art. 27 ust. 5 i 6 niniejszego regulaminu.
5. Akty przyjęte przez zgromadzenie publikowane są we wszystkich językach urzędowych zgromadzenia.

## **Artykuł 13**

### **Jawność obrad**

Posiedzenia plenarne zgromadzenia są jawne, chyba że zgromadzenie zdecyduje inaczej.

## **Artykuł 14**

### **Prawo do zabierania głosu**

1. Posłowie zgromadzenia mogą zabierać głos, gdy przewodniczący(a) posiedzenia udzieli im głosu.
2. Przedstawiciele szczytu UE–CELAC, Rady, Komisji Europejskiej oraz poszczególnych grup i konferencji ministerialnych mogą zabrać głos, jeśli wyrażą takie życzenie.
3. Jeżeli mówca odbiega od tematu, przewodniczący(a) posiedzenia przywołuje go do porządku. Jeżeli mówca nadal odbiega od tematu, przewodniczący(a) posiedzenia może odebrać mu głos na tak długo, jak uzna to za stosowne.
4. Podczas debat i posiedzeń posłowie zgromadzenia powstrzymują się od stosowania języka o charakterze zniesławiającym, rasistowskim lub ksenofobicznym i od postępowania w taki sposób, a także od prezentowania transparentów lub plakatów bądź naruszania porządku posiedzenia w jakikolwiek inny sposób.

## **Artykuł 15**

### **Prawo do głosowania i zasady głosowania**

1. Każdy poseł mający prawo do głosowania dysponuje jednym osobistym i niezbywalnym głosem.
2. Głosowanie w zgromadzeniu odbywa się zazwyczaj przez podniesienie ręki. Jeżeli wyniki głosowania przez podniesienie ręki budzą wątpliwości, w zgromadzeniu przeprowadza się głosowanie przy użyciu kolorowych kart lub, jeżeli to możliwe, głosowanie elektroniczne.
3. Na pisemny wniosek co najmniej 15 posłów złożony nie później niż o godz. 18.00 dnia poprzedzającego głosowanie zgromadzenie może zadecydować o przeprowadzeniu głosowania tajnego.

4. Zgodnie z ogólną zasadą przyjęcie decyzji wymaga uzyskania większości głosów zgromadzenia. Jeżeli przed rozpoczęciem głosowania co najmniej 15 posłów, przynależących do co najmniej dwóch różnych grup politycznych Parlamentu Europejskiego lub co najmniej dwóch delegacji składowej latynoamerykańskiej, zgłosi wniosek o głosowanie podzielone według pochodzenia przedstawicieli, wtedy wyjątkowo należy przeprowadzić głosowanie, w którym oddzielnie, ale jednocześnie głosują przedstawiciele składowej latynoamerykańskiej i przedstawiciele Parlamentu Europejskiego. W takim przypadku decyzję poddaną pod głosowanie uznaje się za przyjętą tylko wtedy, gdy uzyska ona zarówno większość głosów biorących udział w głosowaniu przedstawicieli składowej latynoamerykańskiej, jak i przedstawicieli Parlamentu Europejskiego.
5. W razie równego rozkładu głosów propozycja nie zostaje przyjęta, ale może być ponownie przedstawiona na kolejnym posiedzeniu zgromadzenia.

## **Artykuł 16**

### **Rezolucje i zalecenia zgromadzenia**

1. Zgromadzenie może przyjmować rezolucje i formułować zalecenia w sprawach związanych z poszczególnymi dziedzinami partnerstwa międzyregionalnego, skierowane do szczytu UE–CELAC oraz do instytucji, organów, grup i konferencji ministerialnych zajmujących się rozwojem partnerstwa.
2. Zgromadzenie głosuje nad propozycjami rezolucji zawartymi w sprawozdaniach przedstawionych przez komisje stałe, zgodnie z art. 8.
3. W razie potrzeby zgromadzenie wypowiada się również w sprawie projektów rezolucji dotyczących spraw pilnych, zgodnie z art. 8 ust. 4.
4. W odpowiednim przypadku przewodniczący(a) posiedzenia zwraca się do autorów projektów rezolucji dotyczących podobnych spraw pilnych o przygotowanie wspólnego projektu. Po debacie zgromadzenie przeprowadza najpierw głosowanie nad każdym z przedmiotowych projektów oraz nad odpowiednimi poprawkami. Po przedstawieniu wspólnej rezolucji tracą ważność wszystkie pozostałe projekty rezolucji dotyczące tej samej sprawy i opracowane przez tych samych autorów. Natomiast przyjęcie wspólnej rezolucji sprawia, że tracą ważność wszystkie pozostałe teksty dotyczące tej samej sprawy. W przypadku gdy nie zostanie przyjęta żadna wspólna rezolucja, podlegają głosowaniu pozostałe projekty rezolucji w kolejności, w jakiej są przedstawiane.
5. Rezolucje i zalecenia przyjęte przez zgromadzenie przekazywane są szczytowi UE–CELAC, Komisji Europejskiej, Radzie, grupie urzędników wysokiego szczebla i wszystkim pozostałym zainteresowanym stronom. Na kolejnej sesji

zgromadzenia urzędujący przewodniczący szczytu, Komisja i Rada informują o działaniach podjętych w wyniku przyjętych rezolucji.

## **Artykuł 17**

### **Przesłania do uczestników szczytu UE–CELAC**

Współprzewodniczący zgromadzenia przedstawiają Prezydium Wykonawczemu projekt przesłania skierowanego do uczestników szczytu, przygotowanego głównie na podstawie rezolucji i zaleceń przyjętych przez zgromadzenie. W stosownych przypadkach państwa członkowskie dokonują tego również na podstawie innych stanowisk wyrażających pogląd większości każdej z dwóch składowych Prezydium. Po omówieniu i zatwierdzeniu przez Prezydium Wykonawcze przesłanie jest przekazywane do właściwych instytucji.

## **Artykuł 18**

### **Oświadczenia**

Współprzewodniczący mogą, wspólnie i w trybie pilnym oraz w miarę możliwości po wcześniejszych konsultacjach z członkami Prezydium, wydawać oświadczenia dotyczące wszystkich spraw stanowiących przedmiot zainteresowania międzyregionalnego partnerstwa strategicznego; mogą to również czynić w przypadku wystąpienia klęsk żywiołowych, nagłych kryzysów lub wybuchu konfliktu, gdy uważa się za właściwe lub konieczne pilne instytucjonalne wezwanie do zachowania spokoju i negocjacji politycznych między stronami albo do solidarności z osobami lub krajami, na które dane wydarzenie ma wpływ. Natychmiast po wydaniu oświadczenia, które powinno opierać się na rezolucjach i zaleceniach przyjętych przez zgromadzenie, jeżeli takie istnieją, współprzewodniczący w celu dyskusji informują o tym Prezydium Wykonawcze i tak szybko, jak to możliwe – wszystkich posłów zgromadzenia.

## **Artykuł 19**

### **Poprawki**

1. Poprawki do aktów omawianych na posiedzeniu plenarnym może przedłożyć grupa składająca się co najmniej z piętnastu posłów zgromadzenia. Poprawki powinny odnosić się do aktu, który mają zmienić, i powinny być złożone na piśmie. Obie składowe zgromadzenia składają poprawki za pośrednictwem swoich współsekretariatów, które poświadczają formalne wymogi ich złożenia, oraz członka lub członków, którzy je przedstawiają lub popierają. O ile terminy zostały dotrzymane, poświadczenia te stanowią wystarczając potwierdzenie formalnego złożenia poprawek.

2. W razie konieczności przewodniczący decyduje, czy poprawki są dopuszczalne na podstawie przepisów niniejszego rozporządzenia. Poprawka jest niedopuszczalna, jeżeli:
  - a) jej treść nie odnosi się bezpośrednio do tekstu, który ma zmieniać, lub nie odpowiada charakterowi prac wspólnego zgromadzenia dwuregionalnego;
  - b) ma na celu usunięcie lub zastąpienie całego tekstu;
  - c) ma na celu zmianę więcej niż jednego artykułu lub ustępu tekstu, do którego się odnosi, z wyjątkiem poprawek kompromisowych oraz do poprawek mających na celu naniesienie identycznych zmian w danym wyrażeniu w całym tekście;
  - d) służy jedynie zapewnieniu poprawności językowej lub spójności terminologicznej tekstu w języku poprawki; w tym przypadku przewodniczący razem z zainteresowanymi stronami stara się znaleźć odpowiednie rozwiązanie językowe.
3. Termin składania poprawek ogłasza się na początku posiedzenia plenarnego.
4. Podczas głosowania poprawki mają pierwszeństwo przed aktem, do którego się odnoszą, i są poddawane pod głosowanie przed nim.
  - a) Jeżeli poprawki kompromisowe poddaje się pod głosowanie, mają one pierwszeństwo.
  - b) Za poprawki kompromisowe uważa się poprawki odnoszące się części tekstu, do których poprawki wniesiono przed upływem terminu składania poprawek.
  - c) Nie dopuszcza się głosowania podzielonego nad poprawkami kompromisowymi.
  - d) Poprawki, których dotyczy poprawka kompromisowa, upadają, jeżeli poprawka kompromisowa została przyjęta, ale muszą zostać poddane pod głosowanie, jeżeli poprawka kompromisowa została odrzucona.
  - e) Poprawki nieobjęte poprawką kompromisową, i niesprzeczne z jej tekstem mogą zostać poddane pod głosowanie jako poprawki uzupełniające.
  - f) Poprawki kompromisowe mogą zostać złożone przez współsprawozdawców zainteresowanych komisji.
5. Jeżeli co najmniej dwie poprawki odnoszą się do tej samej części aktu, w pierwszej kolejności pod głosowanie poddaje się poprawkę, która swoją treścią

bardziej odbiega od treści oryginału. Wątpliwości co do pierwszeństwa poprawek rozstrzyga przewodniczący. W przypadku odrzucenia wszystkich poprawek za przyjęty uznaje się pierwotny tekst. Poprawki ustne można uwzględnić tylko wtedy, gdy dotyczą korekty błędów merytorycznych lub językowych. Wszystkie pozostałe poprawki ustne rozpatrywane są według uznania zgromadzenia. Nie są uwzględniane poprawki ustne, którym dziesięciu posłów przeciwstawi się przez powstanie z miejsc.

6. a) Co najmniej 15 posłów zgromadzenia może złożyć wniosek o przeprowadzenie głosowania podzielonego, jeżeli poddawany pod głosowanie tekst zawiera więcej niż jedno postanowienie lub odnosi się do kilku kwestii, albo jeżeli może on być podzielony na części mające odrębne znaczenie lub wartość normatywną.
- b) Ta sama liczba posłów może złożyć wniosek o odrębne głosowanie nad jednym akapitem lub ustępem.
- c) Oba typy wniosków muszą zostać złożone najpóźniej wieczorem w dniu poprzedzającym głosowanie, chyba że przewodniczący wyznaczy inny termin. Wniosek rozpatruje przewodniczący.

## **Artykuł 20**

### **Pytania wymagające odpowiedzi pisemnej**

1. Każdy poseł zgromadzenia może kierować do organów ministerialnych właściwych dla procesów integracji regionalnej w Ameryce Łacińskiej, do urzędującego przewodnictwa szczytu, do Rady Unii Europejskiej lub Komisji Europejskiej pytania wymagające odpowiedzi pisemnej.

Przedmiotowe pytania należy kierować na piśmie do Prezydium Wykonawczego, które po uznaniu ich za dopuszczalne przekazuje je odpowiednio właściwym organom, wyraźnie formułując prośbę o odpowiedź pisemną w terminie dwóch miesięcy od daty przekazania pytania.

2. Parlament Europejski publikuje pytanie i odpowiedź w Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich, a regionalne parlamenty integracyjne Ameryki Łacińskiej i Karaibów – w oficjalnej formie, którą każdy z nich uznaje za stosowną.

## **Artykuł 21**

### **Pytania wymagające odpowiedzi ustnej**

1. Każda sesja obejmuje turę pytań do organów ministerialnych właściwych dla procesów integracji regionalnej w Ameryce Łacińskiej, do urzędującego przewodnictwa szczytu, do Rady Unii Europejskiej i Komisji Europejskiej, w czasie ustalonym przez Prezydium Wykonawcze, w sposób gwarantujący obecność jak najwyższych rangą przedstawicieli wymienionych organów.
2. Każdy poseł zgromadzenia może zadać tylko jedno pytanie wymagające odpowiedzi ustnej. W przypadku pytań podpisanych przez więcej niż jednego posła tylko jednemu z nich udziela się głosu w celu zadania pytania ustnie. Pytania liczą nie więcej niż 100 słów, kierowane są na piśmie do Prezydium Wykonawczego w ustalonym przez nie terminie. Do Prezydium Wykonawczego należy decyzja o dopuszczalności pytań, przy czym nie uznaje się dopuszczalności pytań związanych ze sprawami, których omówienie przewiduje już porządek obrad. Pytania uznane za dopuszczalne przekazywane są odpowiednim organom. Współprzewodniczący decydują o kolejności zadawania pytań ustnych i informują o niej autorów pytań.
3. W czasie jednej sesji zgromadzenie poświęca nie więcej niż dwie godziny na omawianie pytań wymagających odpowiedzi ustnej. Na pytania, na które z braku czasu nie można było uzyskać odpowiedzi, odpowiedź zostanie sporządzona na piśmie, chyba że ich autorzy je wycofają. Na pytanie ustne można udzielić odpowiedzi tylko w obecności autora.
4. Organy ministerialne właściwe dla procesów integracji regionalnej w Ameryce Łacińskiej, urzędujące przewodnictwo szczytu, Rada Unii Europejskiej i Komisja Europejska proszone są o udzielanie zwięzłych odpowiedzi. Na wniosek co najmniej dwudziestu posłów po odpowiedzi może nastąpić debata; czas trwania debaty ustala przewodniczący(a) posiedzenia.

## **Artykuł 22**

### **Wydawanie opinii przez zgromadzenie**

Na wniosek szczytu UE–CELAC, konferencji ministerialnych, Komisji Europejskiej lub innych instytucji integracji międzyregionalnej zgromadzenie może wydawać opinie i propozycje przyjęcia konkretnych środków związanych z poszczególnymi dziedzinami partnerstwa strategicznego. W takich przypadkach wspomniany wniosek przekazuje się Prezydium Wykonawczemu, które przedkłada je zgromadzeniu wraz z zaleceniem.

## **Artykuł 23**

### **Stałe komisje parlamentarne**

1. W celu pogłębiania konkretnych aspektów międzyregionalnego partnerstwa strategicznego zgromadzenie tworzy następujące cztery stałe komisje parlamentarne:
  - Komisję Spraw Politycznych, Bezpieczeństwa i Praw Człowieka,
  - Komisję Spraw Gospodarczych, Finansowych i Handlowych,
  - Komisję Spraw Społecznych, Dzieci i Młodzieży, Programów Wymian, Edukacji i Kultury,
  - Komisja Zrównoważonego Rozwoju, Ochrony Środowiska, Polityki Energetycznej, Badań Naukowych, Innowacji i Technologii
2. Podobnie jak w przypadku ogólnego funkcjonowania zgromadzenia, stałe komisje parlamentarne składają się z posłów zgromadzenia parlamentarnego, zgodnie z art. 2, i funkcjonują w sposób ściśle parytetowy.
3. Stałe komisje parlamentarne posiadają regulamin zatwierdzony przez zgromadzenie na wniosek Prezydium Wykonawczego, załączony do niniejszego regulaminu.

## **Artykuł 24**

### **Komisje tymczasowe i monitorujące**

Na wniosek Prezydium Wykonawczego zgromadzenie może w dowolnym czasie utworzyć komisje tymczasowe i monitorujące, określając w decyzji o utworzeniu ich zadania, skład i kadencję. Równocześnie mogą działać tylko dwie komisje tego rodzaju. Komisje monitorujące powinny zakończyć prace w maksymalnym terminie jednego roku.

## **Artykuł 25**

### **Grupy robocze, obserwacja wyborów i przesłuchania**

1. Na wniosek Prezydium Wykonawczego lub jednej z komisji stałych Prezydium Wykonawcze może, z uwzględnieniem dostępnych środków budżetowych, podjąć decyzję o utworzeniu grup roboczych poświęconych konkretnemu aspektowi partnerstwa strategicznego lub o wysłaniu ich z misją informacyjną lub badawczą do państw Ameryki Łacińskiej lub Unii Europejskiej bądź do organizacji międzynarodowych. W obu przypadkach Prezydium Wykonawcze decyduje o organizacji, kompetencjach i składzie grup roboczych. Grupom tym



można powierzyć zadanie opracowania sprawozdań i projektów rezolucji lub zaleceń skierowanych do zgromadzenia.

2. Na wniosek Prezydium Wykonawczego zgromadzenie może również podjąć decyzję o wysłaniu delegacji obserwatorów na wybory prezydenckie, parlamentarne lub referenda na zaproszenie zainteresowanych państw, pod warunkiem zapewnienia bezpieczeństwa delegacji. W przypadkach pilnych Prezydium Wykonawcze może samodzielnie podjąć decyzję o wysłaniu tego rodzaju delegacji.
3. W celu osiągnięcia lepszego zrozumienia między mieszkańcami Unii Europejskiej oraz Ameryki Łacińskiej i Karaibów, a także wyczerlenia opinii publicznej w obu regionach na kwestie dotyczące partnerstwa strategicznego zgromadzenie może organizować regularne przesłuchania. Za organizację takich spotkań odpowiedzialne jest Prezydium Wykonawcze; można na nie zapraszać osoby mogące poinformować zgromadzenie o realiach politycznych, gospodarczych, społecznych i kulturalnych będących przedmiotem jego zainteresowania.

## **Artykuł 26**

### **Stosunki z mieszanymi komisjami parlamentarnymi**

1. Zgromadzenie zaprasza do współpracy mieszane komisje parlamentarne utworzone w oparciu o obowiązujące porozumienia o stowarzyszeniu oraz te, które zostaną utworzone w późniejszym okresie.
2. Zaproszenie to może obejmować w szczególności posiedzenia istniejących mieszanych komisji parlamentarnych odbywające się w czasie posiedzeń plenarnych zgromadzenia.
3. Skład mieszanych komisji parlamentarnych wynika z odpowiednich porozumień o stowarzyszeniu i z aktów ustanawiających komisje. Zgodnie z postanowieniami art. 2 niniejszego regulaminu członkowie istniejących mieszanych komisji parlamentarnych również mogą uczestniczyć w posiedzeniach zgromadzenia.

## **Artykuł 27**

### **Finansowanie kosztów organizacji, udziału, tłumaczenia ustnego i pisemnego**

1. Parlament organizujący daną sesję zgromadzenia, posiedzenie Prezydium Wykonawczego lub posiedzenie jednej z jego komisji lub grup roboczych

zapewni warunki materialne niezbędne do zorganizowania tejże sesji lub tegoż posiedzenia.

2. Na wniosek Prezydium Wykonawczego zgromadzenie może zdecydować o konieczności ewentualnego udziału finansowego pozostałych parlamentów należących do zgromadzenia w celu pokrycia kosztów związanych z organizacją danej sesji zgromadzenia bądź posiedzenia komisji lub grupy roboczej.
3. Koszty podróży, pobytu i transportu lokalnego poszczególnych uczestników pokrywają ich instytucje macierzyste. Jednak ze względów praktycznych, na zasadzie wzajemności lub kurtuazyjnie, parlament organizujący dane wydarzenie może w związku z wydarzeniem, o ile taka jest jego wola, zaproponować pokrycie kosztów transportu lokalnego pozostałym uczestnikom.
4. Organizacja i pokrycie kosztów tłumaczenia ustnego na języki robocze zgromadzenia należy do wszystkich parlamentów należących do zgromadzenia, z zastrzeżeniem wyjątków przewidzianych w dwóch kolejnych ustępach.
5. Jeżeli sesja zgromadzenia, posiedzenie Prezydium Wykonawczego lub posiedzenie komisji bądź grupy roboczej odbywa się w zwykłych miejscach pracy Parlamentu Europejskiego, Parlament, z racji swojej różnorodności językowej, zapewnia także tłumaczenie ustne na języki urzędowe Unii Europejskiej, odpowiednio do potrzeb każdego posiedzenia i zgodnie ze zgłoszeniami uczestnictwa dokonanymi przynajmniej z trzytygodniowym wyprzedzeniem.
6. Jeżeli sesja zgromadzenia, posiedzenie Prezydium Wykonawczego lub posiedzenie komisji bądź grupy roboczej odbywa się poza zwykłymi miejscami pracy Parlamentu Europejskiego, Parlament, z racji swojej różnorodności językowej, zapewnia tłumaczenie ustne wyłącznie na języki robocze zgromadzenia oraz na języki urzędowe Unii Europejskiej, których będzie używać przynajmniej dziesięciu posłów do PE, którzy potwierdzili swoją obecność przynajmniej z sześciotygodniowym wyprzedzeniem.
7. Parlament Europejski zapewnia tłumaczenie pisemne zatwierdzonych przez zgromadzenie dokumentów urzędowych na języki urzędowe Unii Europejskiej. Z racji swojej różnorodności językowej instytucja ta bierze na siebie także tłumaczenie na języki robocze zgromadzenia dokumentów powstałych podczas przygotowań do posiedzeń lub w trakcie posiedzeń zgromadzenia i jego organów.

## **Artykuł 28**

### **Sekretariat**

1. W przygotowywaniu prac oraz zapewnianiu ich poprawnego przebiegu i ciągłości Prezydium Wykonawcze oraz pozostałe organy zgromadzenia korzystają z pomocy sekretariatu złożonego z urzędników należących do obu składowych zgromadzenia.
2. Wynagrodzenie i inne wydatki na pracowników sekretariatu pokrywają ich parlamenty macierzyste.
3. Parlament goszczący posiedzenia zgromadzenia lub jednej z jego komisji udziela pomocy w organizacji tych posiedzeń.

## **Artykuł 29**

### **Wykładnia regulaminu**

Kwestie dotyczące wykładni regulaminu rozstrzyga przewodniczący(a) posiedzenia lub Prezydium Wykonawcze na wniosek przewodniczącego posiedzenia.

## **Artykuł 30**

### **Wystąpienia w sprawie stosowania regulaminu**

1. Każdy poseł może wystąpić w kwestii dotyczącej przestrzegania regulaminu lub w kwestii porządkowej. W takim przypadku poseł ma pierwszeństwo zabrania głosu i dysponuje maksymalnie dwiema minutami na wypowiedź, aby przedstawić kwestię dotyczącą przestrzegania regulaminu lub kwestię porządkową.
2. Jeżeli jeden z posłów zgłasza chęć wystąpienia w celu przeciwstawienia się przedstawionym argumentom, przewodniczący(a) posiedzenia udziela mu głosu na nie dłużej niż dwie minuty.
3. Nie udziela się głosu żadnemu innemu mówcy.
4. Przewodniczący(a) posiedzenia informuje o swojej decyzji w sprawie wypowiedzi dotyczących stosowania regulaminu. Może wcześniej skonsultować się z Prezydium Wykonawczym.

## **Artykuł 31**

### **Zmiana regulaminu**

1. O wszelkich zmianach w regulaminie decyduje zgromadzenie na podstawie propozycji Prezydium Wykonawczego.
2. Zaproponowane zmiany zatwierdza się kwalifikowaną większością dwóch trzecich głosów obecnych posłów.
3. Jeżeli w chwili głosowania nie wprowadzono wyjątku w tej kwestii, zmiany do niniejszego regulaminu wchodzi w życie w pierwszym dniu sesji następującej po ich zatwierdzeniu.

## **ZAŁĄCZNIK I: Kompetencje, zakres odpowiedzialności, skład i procedury obowiązujące w komisjach stałych**

### *Artykuł 1*

Utworzone zostają cztery stałe komisje parlamentarne o następujących kompetencjach i zakresie odpowiedzialności:

#### **I. KOMISJA SPRAW POLITYCZNYCH, BEZPIECZEŃSTWA I PRAW CZŁOWIEKA**

Komisja ta jest właściwa w następujących sprawach:

1. dialog polityczny oraz polityka zagraniczna i polityka bezpieczeństwa, a także działania polityczne na rzecz pokoju, zapobiegania konfliktom i ich rozwiązywania;
2. stosunki z integracyjnymi instytucjami europejsko-latynoamerykańskimi (w tym szczyt UE–CELAC, konferencje ministerialne, Fundacja UE–LAC, Rada i Komisja Europejska), z instytucjami i organami ONZ, z Iberoamerykańskim Sekretariatem Generalnym oraz innymi organizacjami międzynarodowymi i zgromadzeniami parlamentarnymi w kwestiach należących do zakresu jej kompetencji;
3. pokój, demokratyczne rządy i instytucje oraz rola partii politycznych;
4. poszanowanie, propagowanie i obrona praw człowieka, zasad demokracji i dobrej administracji.

Komisja ta koordynuje również działalność grup roboczych odbywających misje informacyjne i badawcze, a także delegacji obserwatorów wyborów wysłanych zgodnie z art. 25 regulaminu zgromadzenia.

#### **II. KOMISJA SPRAW GOSPODARCZYCH, FINANSOWYCH I HANDLOWYCH**

Komisja ta jest właściwa w następujących sprawach:

1. śledzenie stosunków gospodarczych, finansowych i handlowych między partnerami, a także z państwami trzecimi i organizacjami regionalnymi;
2. stosunki z odpowiednimi organizacjami międzynarodowymi (przede wszystkim ze Światową Organizacją Handlu) i z organizacjami wspierającymi integrację gospodarczą i handlową na skalę regionalną;

3. środki związane z harmonizacją lub normalizacją techniczną w sektorach objętych przepisami prawa międzynarodowego;
4. sprawy dotyczące finansowania partnerstwa, w tym monitorowanie wykorzystania funduszu na rzecz Ameryki Łacińskiej utworzonego przez Europejski Bank Inwestycyjny oraz innych środków i mechanizmów tego rodzaju.

### **III. KOMISJA SPRAW SPOŁECZNYCH, MŁODZIEŻY I DZIECI, PROGRAMÓW WYMIAN, EDUKACJI I KULTURY**

Komisja ta jest właściwa w następujących sprawach:

1. rozwój społeczeństwa i rozwój ludzki, a także infrastruktura i usługi społeczne, w tym sprawy dotyczące zdrowia, włączenia społecznego i cyfrowego;
2. promowanie i ochrona praw dziecka i kwestie dotyczące młodzieży;
3. migracja i programy wymian;
4. współpraca na rzecz rozwoju między Unią Europejską a Ameryką Łacińską i Karaibami;
5. współpraca w dziedzinie kultury i edukacji oraz stosunki z właściwymi organizacjami i instytucjami międzynarodowymi;
6. sprawy dotyczące młodzieży i równości płci.

### **IV. KOMISJA ZRÓWNOWAŻONEGO ROZWOJU, OCHRONY ŚRODOWISKA, POLITYKI ENERGETYCZNEJ, BADAŃ NAUKOWYCH, INNOWACJI I TECHNOLOGII**

Komisja ta jest właściwa w następujących sprawach:

1. zrównoważony rozwój i zasoby naturalne;
2. przeciwdziałanie zmianie klimatu, zapobieganie jej i jej łagodzenie;
3. energia, bezpieczeństwo energetyczne, efektywność energetyczna i inteligentne sieci;
4. zapobieganie klęskom żywiołowym oraz katastrofom spowodowanym przez człowieka;
5. badania naukowe, innowacje i rozwój technologiczny;

6. środki związane z harmonizacją lub normalizacją niezbędne dla prowadzenia polityki międzyregionalnej w dziedzinie trwałego rozwoju, energii, badań naukowych, innowacji i rozwoju technologicznego;
7. śledzenie międzyregionalnych inicjatyw i projektów współpracy w dziedzinie zrównoważonego rozwoju, badań naukowych, innowacji i rozwoju technologicznego, ze specjalnym naciskiem na nowe technologie na rzecz zrównoważonego rozwoju.

### *Artykuł 2*

1. Każdy poseł zgromadzenia ma prawo być członkiem jednej z komisji stałych.
2. Każda z trzech pierwszych komisji stałych składa się z maksimum 40 członków, a czwarta z nich z maksimum 30 członków. Każda komisja składa się z równej liczby posłów do Parlamentu Europejskiego oraz składowej latynoamerykańskiej, wyłonionej z latynoamerykańskich parlamentów integracyjnych (Parlatino, Parlandino, Parlacen i Parlasur) i mieszanych komisji parlamentarnych z udziałem Meksyku i Chile, wyznaczonych zgodnie z procedurą ustaloną przez poszczególne parlamenty w sposób odzwierciedlający w miarę możliwości rozkład grup politycznych i delegacji reprezentowanych w Parlamencie Europejskim i w składowej latynoamerykańskiej.
3. Wszystkie posiedzenia są jawne, chyba że dana komisja zdecyduje inaczej.

### *Artykuł 3*

1. Skład komisji w miarę możliwości odzwierciedla skład zgromadzenia.
2. Komisje spośród swoich członków wybierają prezydium komisji złożone – w równych częściach z dwóch składowych – z dwóch równych rangą współprzewodniczących i czterech współwiceprzewodniczących, a długość ich kadencji oraz procedury dotyczące ich wyboru są ustalane przez poszczególne składowe zgromadzenia.
3. Współprzewodniczący uzgadniają wspólnie kolejność przewodniczenia posiedzeniom komisji.
4. Komisje mogą wyznaczać sprawozdawców do zbadania szczególnych kwestii należących do zakresu ich kompetencji oraz do opracowania sprawozdań przedstawianych zgromadzeniu po uzyskaniu zgody Prezydium Wykonawczego, zgodnie z art. 4 regulaminu.
5. Komisje stałe mogą rozpatrywać inne punkty porządku obrad bez sporządzania sprawozdania, informując pisemnie Prezydium Wykonawcze, że rozpatrzyły wspomniane punkty.

6. Komisje zdają sprawę zgromadzeniu ze swojej działalności.

#### *Artykuł 4*

1. Współprzewodniczący zwołują posiedzenia komisji co najmniej dwa razy w roku, przy czym jedno posiedzenie odbywa się przy okazji posiedzenia plenarnego zgromadzenia.
2. Każdy poseł może przedstawić poprawki do rozpatrzenia w komisji. Obie składowe zgromadzenia składają poprawki za pośrednictwem swoich współsekretariatów, które poświadczają formalne wymogi ich złożenia, oraz członka lub członków, którzy je przedstawiają lub popierają. O ile terminy zostały dotrzymane, poświadczenia te stanowią wystarczając potwierdzenie formalnego złożenia poprawek.
3. W kwestii postępowania do posiedzeń komisji stosują się odpowiednio art. 6, art. 9, art. 10, art. 14, art. 15 i art. 19 regulaminu zgromadzenia. W szczególności w odniesieniu do procedury określonej w art. 10 ust. 1, 2 i 3 (kworum) liczba członków komisji wynosi 17 (i po 9 dla każdej składowej) (ust. 1) oraz 8 (i po 4 dla każdej składowej) (ust. 2 i 3). W odniesieniu do procedury określonej w art. 15 ust. 3 (głosowanie tajne) liczba członków komisji wynosi 5. W odniesieniu do art. 19 ust. 4 (głosowanie podzielone i głosowanie oddzielne) liczba członków komisji wynosi 8: o jego zastosowanie może wnieść zarówno grupa polityczna, jak i delegacja latynoamerykańska.



## **ZAŁĄCZNIK II: Objętość tekstów**

Do tekstów przedstawianych do tłumaczenia i powielania stosuje się następujące maksymalne ograniczenia objętości:

- uzasadnienia, dokumenty robocze oraz dokumentacja grup roboczych, misji obserwatorów wyborów oraz misji informacyjnych i badawczych: 6 stron;
- projekty rezolucji zawarte w sprawozdaniach i zagadnienia pilne: 4 strony, z uwzględnieniem preambuły, ale z wyłączeniem odniesień.

Za stronę obliczeniową przyjmuje się 1500 znaków bez spacji.

Zmiany w niniejszym załączniku mogą być wprowadzane zwykłą decyzją Prezydium Wykonawczego.